



MANUEL D'UTILISATION

MANUEL DEL USUARIO

Coupe-bordures

Corta Bordes



ES-CB

⚠ Avertissement !

Lire et assimiler la totalité de ce manuel avant d'utiliser cet appareil.

Lea y entienda este manual a fondo, antes de usar este aparato.



Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P. 16
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr
R.C.S. Clermont-Fd B 304 973 886 S.A.S. au capital de 612 000 €

01-000918-101130

COUPE-BORDURE THERMIQUE PORTATIF ES-CB (SG 250 E)

MANUEL D'UTILISATION, ENTRETIEN



**LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'UTILISATION AVANT
UTILISATION.**



**ATTENTION CE SYMBOLE SOULIGNE LES POINTS DE SÉCURITÉ
IMPORTANTES**

RÈGLES DE SÉCURITÉ:**Avant de commencer****(Utilisation prévue)**

Vous devez utiliser ce coupe-bordure uniquement pour couper de l'herbe. Par exemple, sur les bordures de plates-bandes, plantations, murs et clôtures. Toutes autres utilisations non mentionnées dans la présente notice pourraient être dangereuses.

- Lire avec attention les conseils de sécurité contenus dans ce manuel avant toute utilisation. Ranger soigneusement cette notice afin de pouvoir s'y reporter en cas de problème.
- Le coupe-bordure dont vous avez fait l'acquisition doit être utilisé seulement pour la coupe de l'herbe et des petites broussailles.
- Le coupe-bordure doit être uniquement utilisé par des personnes adultes et compétentes qui ont été correctement instruites de son fonctionnement par un personnel qualifié ou par votre revendeur.
- En tant qu'utilisateur, c'est vous qui êtes responsable envers les tiers et les choses qui se trouvent dans le rayon d'action de la machine.
- Assurez-vous que tout autour, dans un rayon de 15 m. minimum, il n'y ait ni personnes, ni animaux, ni objets pouvant être endommagés.
- Pendant l'utilisation, chercher à être toujours en bonne condition physique pour travailler. Ne pas avoir fait usage d'alcool, de drogues ou de médicaments et être bien reposé.
- Travaillez seulement à la lumière du jour et dans de bonnes conditions de visibilité.
- Toujours utiliser des vêtements de travail adéquats, de bonnes protections : des chaussures de travail fermées ou des bottes hautes à semelles antidérapantes, un casque de protection et des gants. Employer toujours des lunettes de protection ou une visière et ainsi qu'un casque anti-bruit pour vous protéger du bruit. Coiffez-vous de façon à ce que les cheveux n'atteignent pas les épaules.
- **Ne jamais utiliser des outils de coupe différents de ceux fournis par le constructeur. Utiliser seulement des pièces d'origine. Ne jamais démonter les dispositifs de sécurité.**
- Utiliser toujours l'outil de coupe en bon état, c'est-à-dire sans fissures, déformations, bosses et dans un état d'usure acceptable.
- Ne pas démarrer et ne pas utiliser la machine dans un local clos ou à l'intérieur de bâtiments à cause des risques d'intoxication par les gaz d'échappement. Mélanger et manipuler l'essence en plein air, moteur arrêté et loin des foyers de lumière, étincelles et/ou flammes. Ne pas fumer durant l'opération.
- Veiller à ce que tous les systèmes de sécurité de la machine ainsi que son équipement de protection fonctionnent pendant l'utilisation de la machine. Effectuer les remplacements, réglages, entretiens ou réparations avec le bouton d'arrêt sur la position <<STOP>> et moteur à l'arrêt.
- Faites des pauses de temps en temps, afin d'éviter la fatigue causée par les vibrations du moteur à explosion.
- Nous vous signalons que le morcellement de la végétation produit une émission aérosol qui peut provoquer des allergies.

PICTOGRAMMES DE SÉCURITÉ

1. Avertissement, Danger, Attention.



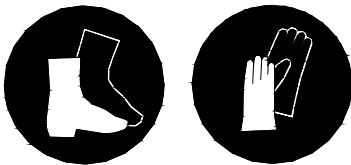
2. Lisez la documentation et les instructions sur la sécurité contenues dans ce manuel.



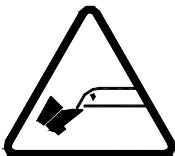
3. Lors de l'utilisation de la machine, portez des dispositifs de protection pour l'ouïe et la vue. Portez également un casque.



4. Portez des chaussures de sécurité ainsi que des gants.



5. Attention, ne pas mettre les mains et les pieds près des pièces en rotation. Restez toujours à une distance de sécurité des outils de coupe.



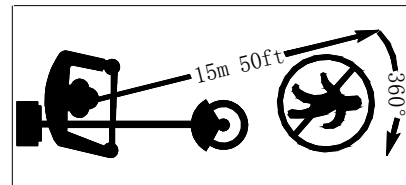
6. Bouton poussoir sur poignée d'accélérateur en position ON pour démarrage seulement.



7. Faire attention à la projection éventuelle d'objets.

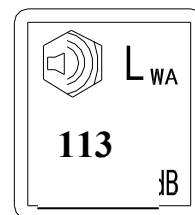


8. Attention, ni personnes, ni animaux, ni objets endommageables ne doivent se trouver dans un rayon de 15 mètres de la zone de travail.

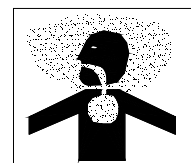


9. Conformément à la Directive 2000-14/CE, Niveau de la puissance acoustique garanti.

ES-CB (SG 250)



10. Danger d'Intoxication.



11. Surface chaude, risque de brûlure.



12. Danger d'incendie ou d'explosion



Description des pièces de sécurité

A) Casque de sécurité.

B) Casque antibruit.

C) Écran de protection pour le visage contre les projections.

D) Gants.

E) Protecteur.

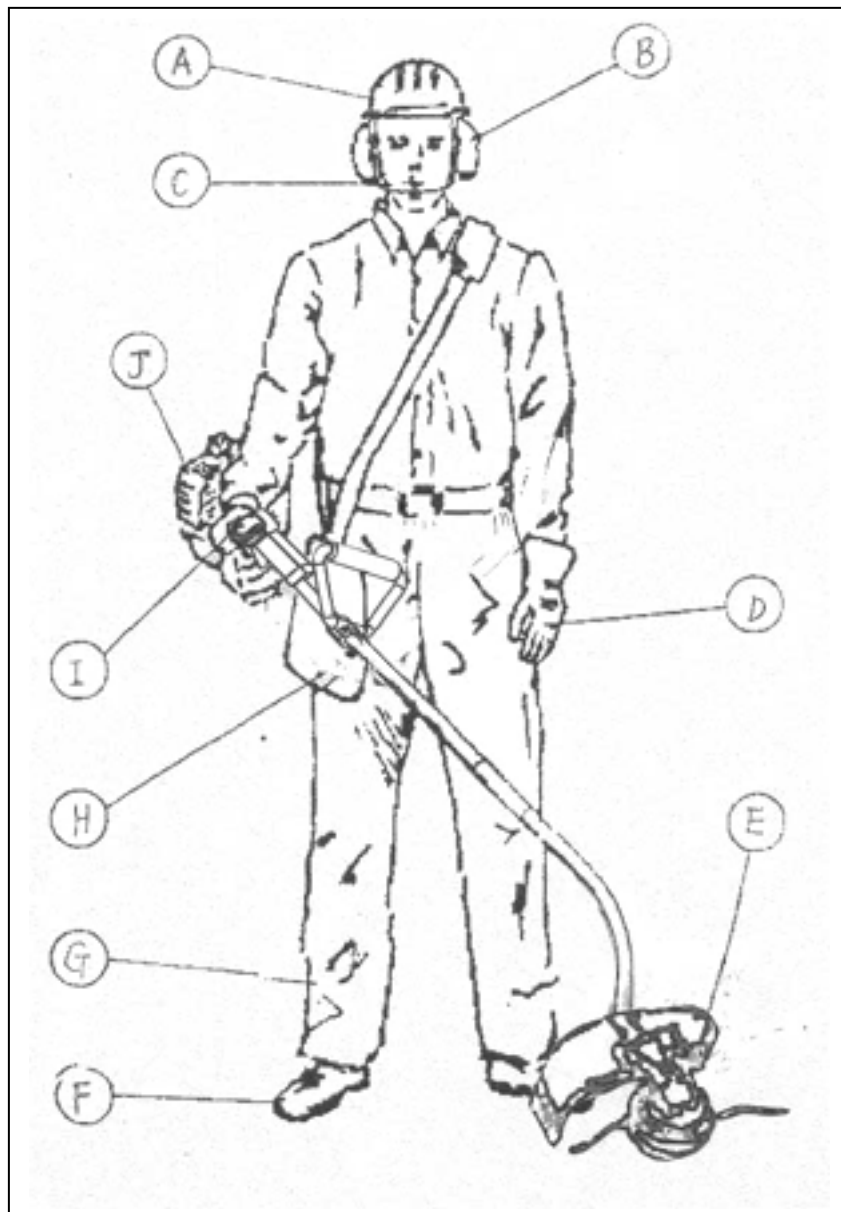
F) Chaussures de sécurité.

G) Combinaison de travail résistante.

H) Protecteur de hanche.

I) Poignée d'accélérateur avec interrupteur d'Arrêt.

J) Moteur avec dispositif de protection contre la chaleur.



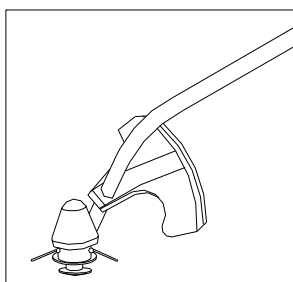
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MODÈLES	ES-CB (SG 250 E)
Poids à vide (sans mélange ni organe de coupe)	5.3 kg
Contenance du réservoir (litres)	0.86
Tube de transmission fixe (mm)	Ø 22.2
Vitesse de rotation de la tête de coupe (min ⁻¹)	6000
Sens de rotation (vue de dessus)	à droite
Cylindrée (cm ³)	25
Puissance max. (kw)	0.7
Conformément à la norme ISO 8893	
Régime du moteur à la puissance max. (min ⁻¹)	8000
Régime de l'arbre du couple conique (min ⁻¹)	8000
Régime ralenti moteur (min ⁻¹)	3450
Consommation spécifique de carburant à la puissance max. (g/kW*h)	740
Conformément à la norme ISO 8893	
Niveau de pression aux oreilles de l'opérateur Suivant la norme EN ISO 22868 au régime max.	106 dBA
Niveau de puissance acoustique mesuré Suivant la Directive 2000/14/CE	110 dBA
Niveau de puissance acoustique garantie Suivant la Directive 2000/14/CE	113 dBA
Niveau de vibration au minimum (m/s ²) Conformément à la norme ISO 7916	1.10
Niveau de vibration au maximum régime à vide (m/s ²) Conformément à la norme ISO 7916	7.4

MONTAGE

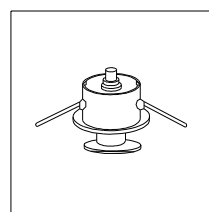
Assurez-vous que toutes les parties suivantes soient correctement montées avant toute utilisation.

MONTAGE DU PROTECTEUR.



Fixer cette pièce directement sur la boîte du couple conique avec les 2 vis fournies.

DISPOSITIF DE COUPE AVEC TÊTE FIL NYLON SEMI-AUTO.



Remplacement de la tête coupe fil.

Devisser la tête coupe fil en tournant celle-ci dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, tout en maintenant immobile

l'écrou sur le tube. Opérer dans le sens inverse pour le remontage.

Remplacement du fil de la tête nylon.

Vérifier impérativement que la tête nylon ne soit pas usée avant de remplacer les fils de coupe. Si vous constatez des traces d'usure importante, vous devez remplacer la tête fil complète.

- Arrêter le moteur en mettant l'interrupteur d'arrêt sur <<OFF>>.
- Orienter le coupe-bordure avec la tête coupe fil vers le haut.
- Ouvrir la tête nylon en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre la vis capuchon.
- Sortir la bobine et le ressort de la tête nylon et enlever le reste des fils.
- Couper un fil nylon Ø : 2mm et de ~ 5 mètres de long, en 2 longueurs égales. Faire une boucle pliée à chaque extrémité des deux morceaux de fil ainsi coupés et les insérer dans les 2 trous prévus à cet effet sur la bobine, enrouler les 2 fils dans le sens des aiguilles d'une montre, régulièrement en maintenant fermement les fils sur la bobine.
- Introduire respectivement chaque extrémité de chacun des deux fils dans chacun des 2 trous périphériques du corps extérieur de la tête et replacer la bobine dans la tête nylon après avoir remis en place le ressort. Le fil doit ressortir d'environ 15cm de chaque côté. Revisser la vis capuchon dans le sens des aiguilles d'une montre et bloquer énergiquement
- **N'employer que des fils nylon conseillés par le fabricant (pas de fil acier ou autres)**
- Veillez toujours à utiliser des pièces d'origine afin que vous puissiez bénéficier de la garantie constructeur.

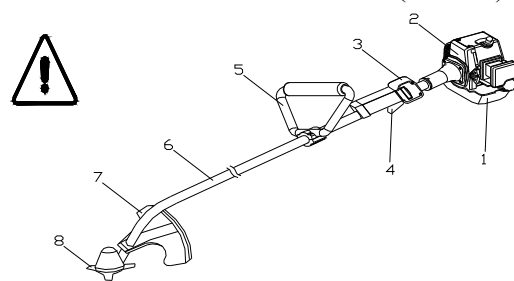
Pour faire sortir le fil nylon de la tête de coupe, accélérer à fond le moteur et taper la tête sur l'herbe, celui-ci sortira et se coupera automatiquement à la longueur

que vous souhaitez. Répéter l'opération si nécessaire.

PIÈCES PRINCIPALES DU COUPE-BORDURE

1. Réservoir mélange.
2. Poignée lanceur.
3. Poignée avec bouton <<STOP>>.
4. Levier d'accélérateur.
5. Poignée de maintien.
6. Tube cintre.
7. Protecteur.
8. Tête fil.

Nomenclature ES-CB (SG 250)



N'utilisez jamais de têtes fil différentes de celles fournies par le constructeur. L'organe de coupe doit être toujours en parfait état, c'est-à-dire sans traces de choc, fêlures, usure, déformations, qui pourraient favoriser une rupture de l'organe de coupe.

En tournant à grande vitesse, les pièces peuvent se transformer en éclats très dangereux avec un danger grave pour les personnes et les choses. Le constructeur n'assume en aucun cas de responsabilité en cas de mauvaise utilisation de la machine.

AVANT LE DÉMARRAGE

Avant le démarrage de votre machine, assurez-vous qu'elle est éloignée de tout obstacle. Tenir la machine en position horizontale et de telle manière à ce que l'outil de coupe ne touche ni le sol, ni aucun autre objet. Assurez-vous que toutes les vis soient bien correctement serrées. Assurez-vous que vous avez correctement monté le protecteur de l'organe de coupe. Si possible, avant chaque travail, nettoyez

le secteur où vous allez utiliser la machine de tous les objets qui traînent tels que pierres, morceaux de verre, clous, fils de métal ou ficelles. Ces objets pourraient être projetés ou se coincer dans l'organe de coupe.



Il est interdit de faire démarrer la machine en milieux fermés, respirer les fumées d'échappement peut entraîner un danger d'intoxication.



Portez une attention particulière aux herbes toxiques. Une émission du genre "aérosol" peut être engendrée par l'émiettement de la végétation. Utilisez des protections adéquates pour la respiration.

DÉMARRAGE DU MOTEUR.

CARBURANT:

Mélange à 4% seulement.

Utilisez de l'essence sans plomb EUROSUPER 95 RON et de l'huile spéciale 2 temps 100% synthétique spécifique pour moteurs 2 temps et mélanger selon le **pourcentage de 4%** (soit 25 parts d'essence pour 1 part d'huile). L'utilisation d'huile synthétique spécifique aux moteurs deux temps réduit la formation de cendres et d'incrustations dans la bougie, sur le piston, dans le cylindre et dans le silencieux ainsi que l'émission de fumées à l'échappement. La lubrification sera optimisée et allongera la durée de vie du moteur.

Il est important d'utiliser exclusivement de l'essence fraîche et de bonne qualité ainsi que de l'huile de marque. Utiliser le mélange dans les trois semaines qui suivent sa préparation.



Il faut impérativement faire le mélange essence / l'huile avant de le mettre dans le réservoir. Afin d'obtenir un bon mélange, verser l'huile dans le récipient après le carburant. Exécutez cette manipulation en plein air loin des sources de lumières non/ou électriques, sans fumer, sans téléphone portable et à l'abri des flammes ou étincelles et le moteur à l'arrêt. Remuer vivement le récipient de mélange, ainsi que le moteur, avant chaque utilisation.

Vous pouvez maintenant remplir le réservoir de la machine, dévissez le bouchon du réservoir et verser le mélange en faisant attention à ne pas en renverser à l'extérieur, sinon essuyez soigneusement le moteur avec un chiffon propre. Evitez de tacher vos vêtements avec le mélange.

Il faut procéder au démarrage du moteur à au moins trois mètres de l'endroit où vous avez effectué le remplissage afin d'éviter un danger d'incendie potentiel.

Ne remplissez jamais votre machine lorsque le moteur de celle-ci est chaud.

DÉMARRAGE DU MOTEUR.

Pour démarrer le moteur, procédez comme ci-après:

1. Une fois que vous avez exécuté soigneusement les étapes de préparation et de remplissage, mettre le bouton poussoir rouge en position de démarrage <<ON>>.
2. Appeler l'essence au carburateur jusqu'à ce qu'elle arrive au tube transparent de retour au réservoir en appuyant 5 ou 6 fois sur la boule de remplissage située sous le carburateur.
3. Mettre le levier du starter du carburateur sur la position <<fermé>>.
4. Saisissez le coupe-bordure de la main gauche en le maintenant fermement à l'horizontale par la poignée et avec la main droite, tirez lentement sur la poignée du lanceur jusqu'à

l'encliquetage des cliquets. Tirer ensuite fermement 4 ou 5 fois sur le lanceur jusqu'au démarrage.

5. Si le moteur ne démarre toujours pas malgré vos tentatives de démarrage cela signifie que la bougie est noyée. Dans ce cas, dévissez la bougie d'allumage pour l'essuyer et tirez sur le lanceur de démarrage plusieurs fois (sans la bougie) de manière à nettoyer et aérer la chambre de combustion.
6. **Ne tirez jamais jusqu'en fin de course le lanceur de façon à ne pas endommager le mécanisme d'encliquetage.**

IMPORTANT : Lorsque le moteur est chaud il n'est pas nécessaire de réaliser les opérations ci-dessus, tirez simplement le lanceur de démarrage jusqu'à ce que le moteur démarre.

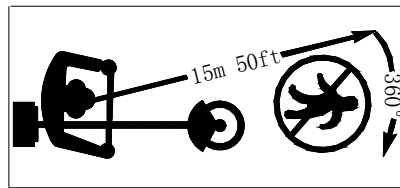
RODAGE

Durant les dix premières heures de fonctionnement, opérez à un régime moteur modéré. Il est conseillé en tout état de cause de ne pas maintenir le moteur au maximum de son régime car les composants en mouvement doivent se roder. Ce n'est qu'à la fin du rodage que le moteur atteindra sa puissance maximum. Après deux heures de travail, faites une pause et vérifiez toutes les vis et tous les écrous, si besoin resserrer.

UTILISATION DU COUPE-BORDURE

Le coupe-bordure sert uniquement à couper l'herbe, les petits arbustes, les buissons et les petits massifs.

- * Accélérez plusieurs fois à vide mais jamais à plein régime afin de contrôler le bon fonctionnement.
- * Placez-vous dans une position d'équilibre bien stable.
- * Ne démarrez le moteur que lorsque vous êtes proche de votre lieu de travail.



Fauchage de l'herbe.

Agissez comme si vous vous trouviez dans un couloir d'environ 1.5 mètres de largeur, avancez pas à pas en fauchant de droite à gauche et vice-versa. Assurez-vous à chaque pas que vous êtes toujours bien en équilibre sur vos pieds. Si vous désirez récupérer l'herbe, fauchez toujours de droite à gauche afin de déposer ce que vous avez fauché sur votre gauche.



Il est interdit de faire démarrer la machine en milieux fermés, respirer les fumées d'échappement peut entraîner des dangers d'intoxication.



Le fauchage de l'herbe peut provoquer un émiettement de certaines herbes toxiques et engendrer un aérosol provoquant des réactions allergiques. Utiliser des protections adaptées.

Toujours éviter si possible les cailloux, même de petite taille, les bosses de terre, les petits morceaux de bois ainsi que tout ce qui pourrait être caché ou peu visible dans l'herbe. Si vous heurtez accidentellement un obstacle de grosse dimension ou si l'organe de coupe se bloque à cause d'une surcharge ou bien encore si des herbes, des filaments végétaux se sont enroulés autour de l'organe de coupe, **arrêtez le moteur en appuyant sur le bouton STOP.**

Posez le coupe-bordure à terre, vérifiez que l'organe de coupe n'a subi aucun dommage comme par exemple des fissures, bosses et si besoin remplacez l'organe de coupe. Si l'organe de coupe n'est que recouvert de

matériel bloquant son bon fonctionnement, nettoyer l'organe de coupe. **Toujours porter des gants lors de cette opération.**



Tous les systèmes de protection de la machine ainsi que l'équipement de protection doivent être opérationnels durant toutes périodes de travail.

Le moteur de la machine doit être en arrêt complet durant tous montages d'éléments ou durant toutes opérations de réparation ou de nettoyage. Mettre le bouton d'arrêt sur la position <<STOP>>.

Toujours débrancher le capuchon de la bougie avant toutes interventions.

Les coupe-bordures émettent des vibrations transmises à l'opérateur durant son utilisation. Ces vibrations peuvent générer un surcroît de fatigue à l'opérateur. Afin de pallier à cet inconvénient, nous conseillons vivement de prendre du repos après quelques heures de travail. Il est impératif d'arrêter le moteur.

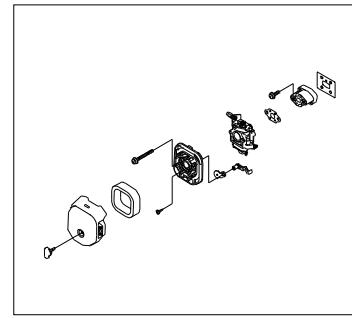
ENTRETIEN.

Réglage du ralenti du carburateur.

Lors de son utilisation normale, le carburateur peut avoir des variations d'étalonnage, notamment lorsqu'on change de hauteur de travail, au bout de plusieurs heures de travail ou à cause des variations de température et de pression du milieu. Si le carburateur a besoin de réglage, procéder comme suit:

- Agissez sur la vis cruciforme jusqu'à ce que vous ameniez le régime du moteur à environ 3500 t/mn. Un compte-tours est obligatoire. Si vous ne possédez pas cet outil, adressez-vous à un revendeur du réseau BÉAL.

Ce réglage doit être exécuté à moteur chaud.



Faites attention à éloigner la tête fil de tout objet, animal, personne ou choses durant ce réglage.

ENTRETIEN ET STOCKAGE APRÈS UTILISATION.

Le travail terminé, retirez de la machine tous résidus d'herbe qui pourraient être coincés dans l'organe de coupe ou son protecteur.

Attention de ne pas heurter ou couper le réservoir en posant le coupe-bordure à terre. Ne faites pas tomber le coupe-bordure car cela pourrait l'endommager.

Si vous n'utilisez pas votre machine pendant plus de 1 mois, veuillez suivre les indications suivantes :

- Videz le réservoir de son mélange.
- Protégez toutes les pièces en métal non peintes et le moteur de la corrosion en répartissant une fine couche d'huile à l'aide d'un pinceau.
- Retirez la bougie, mettez quelques gouttes d'huile dans le cylindre puis tirez le lanceur de démarrage 2 à 3 fois afin de répartir l'huile, replacez la bougie.
- Nous vous conseillons de démarrer le moteur pendant quelques minutes, tous les 60 jours durant la période d'inactivité.
- **Prendre soin de bien agiter le réservoir avec son mélange avant le démarrage de façon à re-mélanger l'huile et l'essence.**

PROBLÈMES

Perte de puissance ou arrêt soudain du moteur.

- Vérifiez que le réservoir ne soit pas vide.

- Le mélange n'arrive pas au carburateur. Nettoyer le filtre à essence ou le remplacer.
- Présence d'eau dans le mélange. Vidangez et rincez toute l'installation d'alimentation.
- Le filtre à air est encrassé. Nettoyez le filtre à air en le lavant avec de l'eau savonneuse, séchez la mousse et huiler légèrement. Masser la mousse pour répartir l'huile sur celle-ci et remonter.

- Présence de calamines dans l'échappement. Nettoyez ou changez le silencieux.

Coupe de mauvaise qualité

- Surcharge au niveau de l'organe de coupe causé par des herbes trop hautes ou trop grosses par rapport à la capacité du moteur.
- Branchages coincés dans l'organe de coupe

GARANTIE :

- **La responsabilité du fabricant se limite aux seuls produits vendus sous les marques BÉAL.**
- **Les interventions sous garantie doivent être faites obligatoirement auprès des agents du réseau BÉAL. La garantie ne sera pas appliquée si l'intervention est exécutée par une station service non agréée.**
- **Avant de demander une intervention sous garantie, assurez-vous que les recommandations décrites dans le présent manuel ont bien été respectées.**
- **Les incidents résultant de la négligence, d'un mauvais entretien, d'une mauvaise utilisation, de l'utilisation de pièces détachées non d'origine ou d'une usure normale ne sont pas couverts par la garantie.**

ATTENTION

Toute utilisation du moteur avec un mélange non conforme aux préconisations du fabricant entraîne l'annulation de la garantie.

N'utilisez la machine qu'avec la **tête nylon** :

<<HUASENG TAISHAN>> fournie par le fabricant.

TOUT AUTRE OUTIL DE COUPE EST INTERDIT

CORTABORDES TÉRMICO PORTÁTIL ES-CB (SG 250 E)

MANUAL DE UTILIZACIÓN Y MANTENIMIENTO



**LEA DETENIDAMENTE EL MANUAL DE UTILIZACIÓN ANTES DE
UTILIZAR ESTE APARATO.**



**ATENCIÓN ESTE SÍMBOLO SUBRAYA LOS PUNTOS DE SEGURIDAD
IMPORTANTES**

REGLAS DE SEGURIDAD:**Antes de comenzar****(Utilización prevista)**

Deberá utilizar este cortabordes únicamente para cortar hierba. Por ejemplo, en los bordes de platabandas, plantaciones, muros y cercas. Cualquier otro uso que no esté mencionado en el presente manual podría resultar peligroso.

- Leer detenidamente los consejos de seguridad que aparecen en este manual antes de utilizar la máquina. Guardar cuidadosamente este manual para poder consultarlo en caso de problema.
- El cortabordes que ha comprado deberá utilizarse únicamente para cortar hierba y pequeñas malezas.
- El cortabordes sólo deberá ser utilizado por personas adultas y competentes, que hayan recibido una formación adecuada sobre su funcionamiento por parte de personal cualificado o por su distribuidor.
- En tanto que usuario, es usted responsable de los terceros y los bienes materiales que se encuentren dentro del radio de acción de la máquina.
- Asegurarse de que en un radio de al menos 15 m a su alrededor, no haya personas, animales ni bienes que puedan ser dañados.
- Durante la utilización, procurar estar siempre en buenas condiciones físicas para trabajar. No haber consumido alcohol, drogas ni medicamentos y estar bien descansado.
- Trabajar únicamente a la luz del día y con buenas condiciones de visibilidad.
- Utilizar siempre prendas de trabajo adecuadas, y buenas protecciones:

zapatos de trabajo cerrados o botas altas con suelas antideslizantes, un casco de protección y guantes. Utilizar siempre gafas protectoras o una visera, así como un casco antirruidos para proteger sus oídos. Peinarse de forma que el cabello no alcance los hombros.

- **No utilizar nunca herramientas de corte distintas de las provistas por el fabricante. Utilizar únicamente piezas originales. No desmontar nunca los dispositivos de seguridad.**
- Utilizar siempre una herramienta de corte en buen estado, es decir, sin fisuras, deformaciones, abolladuras, y en un estado de desgaste aceptable.
- No arrancar ni utilizar la máquina en un local cerrado o dentro de edificios, a causa de los riesgos de intoxicación por los gases de escape. Mezclar y manipular la gasolina al aire libre, con el motor parado y lejos de focos de luz, chispas y/o llamas. No fumar durante la operación.
- Asegurarse de que todos los sistemas de seguridad de la máquina, así como su equipo de protección funcionan durante la utilización de la máquina. Efectuar los cambios de piezas, ajustes, operaciones de mantenimiento o reparaciones con el botón de parada en la posición “STOP” y con el motor parado.
- Tomar descansos de vez en cuando, para evitar el cansancio causado por las vibraciones del motor de explosión.
- Tenga en cuenta que la descomposición de la vegetación produce una emisión aerosol que puede provocar alergias.

PICTOGRAMAS DE SEGURIDAD

1. Advertencia, Peligro, Atención.



2. Lea la documentación y las instrucciones de seguridad contenidas en este manual.



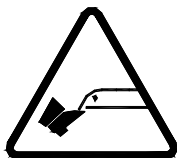
3. Mientras utilice la máquina, póngase dispositivos de protección para el oído y la vista. Póngase también un casco.



4. Póngase zapatos de seguridad y guantes.



5. Cuidado, no ponga las manos ni los pies cerca de piezas en rotación. Permanezca siempre a una distancia de seguridad de las herramientas de corte.



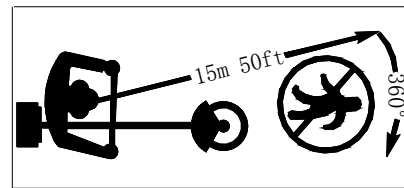
6. Botón pulsador en el mango de aceleración en posición ON únicamente para el arranque.



7. Tenga cuidado con las eventuales proyecciones de objetos.

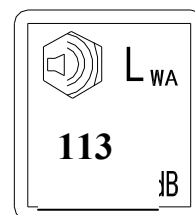


8. Cuidado, ni personas ni animales ni objetos que puedan resultar heridos o dañados deberán encontrarse en un radio de 15 metros de la zona de trabajo.

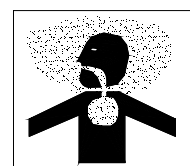


9. De acuerdo con la Directiva 2000-14/CE, Nivel de potencia acústica garantizado.

ES-CB (SG 250)



10. Peligro de intoxicación.



11. Superficie caliente, riesgo de quemaduras.



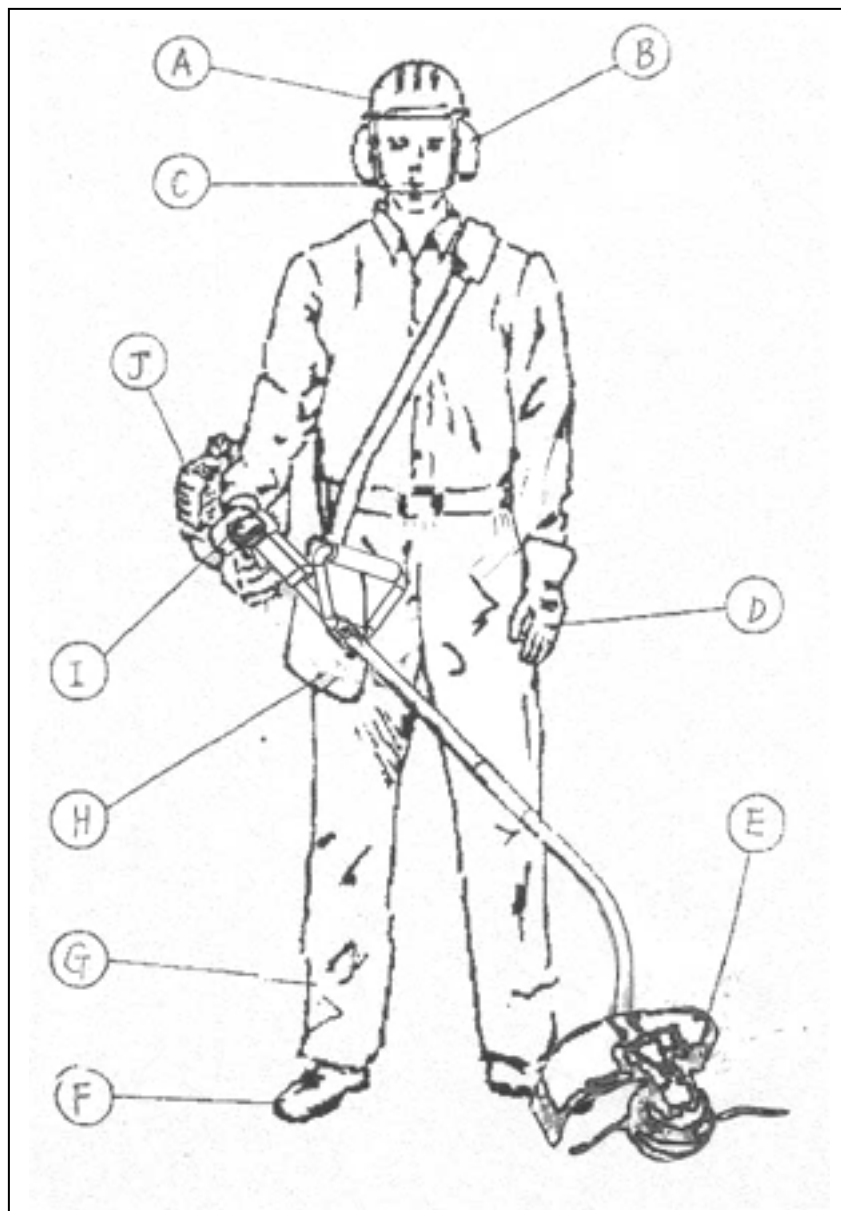
12. Peligro de incendio o de explosión



Descripción de las piezas de seguridad

- A) Casco de seguridad
- B) Casco antirruidos
- C) Pantalla de protección antiproyecciones para la cara.
- D) Guantes.
- E) Protector.
- F) Zapatos de seguridad.

- G) Mono de trabajo resistente.
- H) Protector de cadera.
- I) Mango de aceleración con interruptor de Parada.
- J) Motor con dispositivo de protección contra el calor.



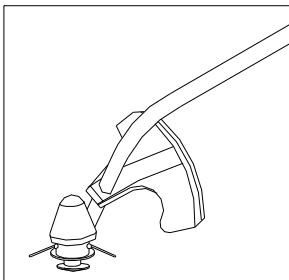
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MODELOS	ES-CB (SG 250 E)
Peso en vacío (sin mezcla ni órgano de corte)	5,3 kg
Volumen del depósito (litros)	0,86
Tubo de transmisión fijo (mm)	Ø 22,2
Velocidad de rotación de la cabeza de corte (min⁻¹)	6000
Sentido de rotación (visto desde arriba)	a la derecha
Cilindrada (cm³)	25
Potencia máxima (kw) De acuerdo con la norma ISO 8893	0,7
Régimen del motor a la máxima potencia (min-1)	8000
Régimen del árbol del par cónico (min -1)	8000
Régimen ralentí motor (min -1)	3450
Consumo específico de carburante a la máxima potencia (g/kW*h) De acuerdo con la norma ISO 8893	740
Nivel de presión sonora para el operario Según la norma EN ISO 22868 a máximo régimen	106 dBA
Nivel de potencia acústica medido Según la Directiva 2000/14/CE	110 dBA
Nivel de potencia acústica garantizado Según la Directiva 2000/14/CE	113 dBA
Nivel de vibración al mínimo (m/s²) De acuerdo con la norma ISO 7916	1,10
Nivel de vibración al máximo régimen en vacío (m/s²) De acuerdo con la norma ISO 7916	7,4

MONTAJE

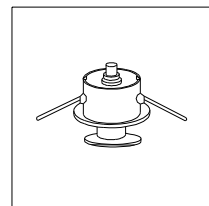
Asegurarse de que las siguientes partes estén correctamente montadas antes de toda utilización.

MONTAJE DEL PROTECTOR.



Fijar esta pieza directamente en la caja del par cónico con los 2 tornillos provistos.

DISPOSITIVO DE CORTE CON CABEZA HILO NYLON SEMI-AUTO.



Sustitución de la cabeza de corte hilo.

Desenroscar la cabeza de corte de hilo girándola en el sentido inverso al de las agujas del reloj, al tiempo que se mantiene

inmóvil la tuerca en el tubo. Proceder en el sentido inverso para volverlo a montar.

Sustitución del hilo de la cabeza de nylon.

Comprobar obligatoriamente que la cabeza de nylon no esté desgastada antes de cambiar los hilos de corte. Si constata señales de desgaste importantes, deberá cambiar la cabeza de hilo completa.

- Detener el motor llevando el interruptor de parada a “OFF”.
- Orientar el cortabordes con la cabeza de corte de hilo hacia arriba.
- Abrir la cabeza de nylon girando el tapón roscado en el sentido inverso al de las agujas del reloj.
- Sacar la bobina y el resorte de la cabeza de nylon y retirar el resto de los hilos.
- Cortar un hilo de nylon Ø: 2mm y ~ 5 metros de largo, en 2 longitudes iguales. Hacer un bucle plegado en cada extremo de ambos trozos de hilo cortados e introducirlos en los 2 orificios previstos para ello en la bobina, enrollar los 2 hilos en el sentido de las agujas del reloj, de manera regular, sujetando con firmeza los hilos en la bobina.
- Introducir respectivamente cada extremo de cada uno de los hilos en cada uno de los 2 orificios periféricos del cuerpo externo de la cabeza y sustituir la bobina en la cabeza de nylon tras haber vuelto a colocar el resorte. El hilo debe salir unos 15 cm por cada lado. Volver a enroscar el tapón roscado en el sentido de las agujas del reloj y bloquear con fuerza.
- **Utilizar únicamente hilos de nylon aconsejados por el fabricante (no cable de acero u otros).**
- Asegurarse de utilizar siempre piezas originales para poder beneficiarse de la garantía constructor.

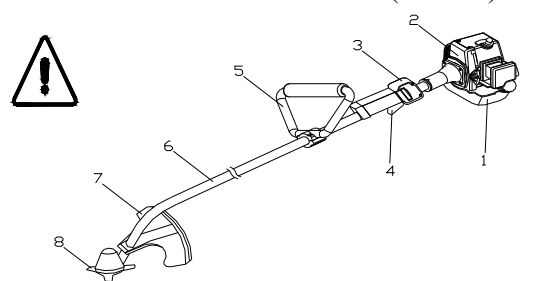
Para sacar el hilo de nylon de la cabeza de corte, acelerar a fondo el motor y golpear

la cabeza en la hierba; éste saldrá y se cortará automáticamente a la longitud que desee. Repetir la operación si necesario.

PIEZAS PRINCIPALES DEL CORTABORDES

1. Depósito mezcla.
2. Asa arrancador.
3. Asa con botón “STOP”.
4. Palanca de aceleración.
5. Mango de sujeción.
6. Tubo manillar.
7. Protector.
8. Cabeza de hilo

Nomenclatura ES-CB (SG 250)



No utilice nunca cabezas de hilo distintas de las suministradas por el fabricante. El órgano de corte debe estar siempre en perfecto estado, es decir, sin marcas de golpes, fisuras, desgaste, deformaciones, que podrían favorecer la ruptura del órgano de corte.

Al girar a gran velocidad, dichas piezas podrían transformarse en proyectiles extremadamente peligrosos con un riesgo grave para personas y bienes. El fabricante no asumirá en ningún caso la responsabilidad en caso de utilización incorrecta de la máquina.

ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

Antes de poner en marcha la máquina, asegúrese de que esté alejada de cualquier obstáculo. Sujetar la máquina en posición horizontal y de manera que la herramienta de corte no toque ni el suelo ni ningún otro objeto. Asegurarse de que todos los tornillos estén bien apretados. Asegurarse de haber montado correctamente el protector del órgano de corte. De ser

posible, antes de cada uso, limpiar la zona en la que vaya a utilizar la máquina de todo obstáculo, como piedras, trozos de vidrio, clavos, cables metálicos o cuerdas. Dichos objetos podrían ser proyectados o quedar atascados en el órgano de corte.



Está prohibido arrancar la máquina en lugares cerrados: respirar los humos de escape puede provocar un peligro de intoxicación.



Prestar especial atención a las hierbas tóxicas. El desmenuzamiento de la vegetación puede provocar una emisión de tipo "aerosol". Utilice protecciones adecuadas para las vías respiratorias.

ARRANQUE DEL MOTOR.

CARBURANTE:

Mezcla al 4% únicamente.

Utilice gasolina sin plomo EUROSUPER 95 RON y aceite especial 2 tiempos 100% sintético y específico para motores de 2 tiempos y mezclar en función del **porcentaje de 4%** (es decir, 25 partes de gasolina por 1 parte de aceite).

La utilización de aceite sintético específico para los motores de dos tiempos reduce la formación de cenizas e incrustaciones en la bujía, el pistón, el cilindro, y en el silenciador, así como la emisión de humos de escape. La lubricación se verá optimizada y alargará la duración de vida del motor.

Es importante utilizar exclusivamente gasolina fresca y de buena calidad, así como aceite de marca. Utilizar la mezcla en un plazo de tres semanas tras haberla preparado.



Hay que hacer obligatoriamente la mezcla gasolina / aceite antes de introducirla en el depósito. Para obtener una buena mezcla, verter el aceite en el recipiente después del carburante. Realizar esta manipulación al aire libre, lejos de fuentes de luz, sean o no eléctricas, sin fumar, sin teléfono móvil y poniéndose al abrigo de las llamas o chispas y con el motor parado. Remover con energía el recipiente de mezcla, así como el motor, antes de cada utilización.

Ya se puede rellenar el depósito de la máquina: desenroscar el tapón del depósito y verter la mezcla teniendo cuidado de no derramarla por fuera. Si se derrama, limpiar cuidadosamente el motor con un trapo limpio. Evitar mancharse la ropa con la mezcla.

Deberá procederse al arranque del motor a un mínimo de tres metros del lugar en el que efectuó el llenado, para evitar un peligro de incendio potencial.

No rellene nunca la máquina con el motor caliente.

ARRANQUE DEL MOTOR.

Para arrancar el motor, proceder como se indica a continuación:

1. Una vez que se hayan realizado cuidadosamente las etapas de preparación y de rellenado, poner el botón pulsador rojo en posición de arranque "ON".
2. Llevar la gasolina al carburador hasta que llegue al tubo transparente de vuelta al depósito presionando 5 ó 6 veces la bola de rellenado situada bajo el carburador.
3. Llevar la palanca de stárter del carburador a la posición "cerrada".
4. Sujetar el cortabordes con la mano derecha, manteniéndolo con firmeza en horizontal por el mango, y con la mano derecha, tirar lentamente del asa del

arrancador hasta que los trinquetes queden anclados. Entonces, tirar con firmeza 4 ó 5 veces del arrancador hasta que arranque.

5. Si el motor no arranca a pesar de sus intentos, significa que la bujía se ha ahogado. En ese caso, desenroscar la bujía de encendido para pasarle un trapo y tirar del arrancador varias veces (sin bujía) para limpiar y ventilar la cámara de combustión.
6. **No tirar nunca hasta el final del arrancador, para no dañar el mecanismo de trinquete.**

IMPORTANTE: Cuando el motor está caliente, no es necesario realizar las operaciones anteriores, tirar sencillamente del arrancador hasta que el motor arranque.

RODAJE

Durante las primeras diez horas de funcionamiento, trabajar a un régimen motor moderado. Se aconseja, en todos los casos, no mantener el motor al máximo régimen, ya que los componentes en movimiento deben rodarse. Sólo al final del rodaje el motor alcanzará su máxima potencia.

Cada dos horas de trabajo, hacer una pausa y comprobar todos los tornillos y todas las tuercas, y si es necesario, apretarlas de nuevo.

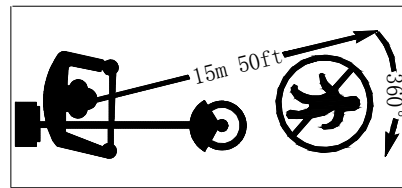
UTILIZACIÓN DEL CORTABORDES

El cortabordes sirve únicamente para cortar hierba, pequeños arbustos, matorrales y pequeños macizos.

* Acelerar varias veces en vacío pero nunca a pleno régimen para comprobar el correcto funcionamiento.

* Colocarse en una posición de equilibrio bien estable.

* Arrancar el motor únicamente cuando esté cerca del lugar de trabajo.



Segar hierba.

Actuar como si se encontrara en un pasillo de un ancho de unos 1,5 metros, avanzar paso a paso segando de derecha a izquierda y viceversa. Asegurarse a cada paso de estar siempre bien en equilibrio sobre sus pies. Si se desea recuperar la hierba, segar siempre de derecha a izquierda para depositar la hierba segada a su izquierda.



Está prohibido arrancar la máquina en lugares cerrados: respirar los humos de escape puede provocar peligros de intoxicación.



Segar hierba puede desmenuzar determinadas hierbas tóxicas y engendrar un aerosol que provoque reacciones alérgicas. Utilizar protecciones adaptadas.

Siempre que sea posible, evitar las piedras, incluso pequeñas, los montículos de tierra, los trozos de madera, así como todo lo que podría estar escondido o poco visible en la hierba. Si golpea accidentalmente un obstáculo de gran tamaño, o si el órgano de corte se bloquea a causa de una sobrecarga o si hierbas, filamentos vegetales se enrollan en torno al órgano de corte, **detener el motor pulsando el botón STOP.**

Dejar el cortabordes en el suelo, asegurarse de que el órgano de corte no haya sufrido ningún daño, como por ejemplo fisuras, abolladuras y, de ser necesario, cambiar el órgano de corte. Si el órgano de corte sólo está cubierto por elementos que bloquean su funcionamiento, limpiar el órgano de

corte. Llevar siempre guantes al efectuar esa operación.



Todos los sistemas de protección de la máquina, así como el equipo de protección, deberán estar operativos durante todos los periodos de trabajo.

El motor de la máquina deberá estar totalmente parado durante cualquier montaje de elementos o durante todas las operaciones de reparación o de limpieza. Poner el botón de parada en posición “STOP”.

Antes de cualquier intervención, desconectar el tapón de la bujía.

Los cortabordes emiten vibraciones que se transmiten al operario durante la utilización. Dichas vibraciones pueden generar un aumento de la fatiga del operario. Para paliar ese inconveniente, le aconsejamos encarecidamente descansar al cabo de unas horas de trabajo. Será obligatorio detener el motor.

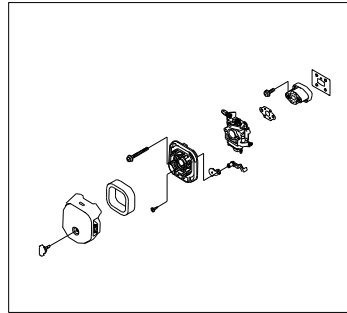
MANTENIMIENTO.

Ajuste del ralentí del carburador.

Durante la utilización normal, el carburador puede tener variaciones de calibrado, en particular cuando se cambia la altura de trabajo, al cabo de varias horas de trabajo o por causa de las variaciones de temperatura y de presión del medio. Si es necesario ajustar el carburador, deberá procederse como sigue:

- Actuar sobre el tornillo cruciforme hasta llevar el régimen del motor a unas 3500 rpm. Será obligatorio utilizar un cuentarrevoluciones. Si no dispone de esa herramienta, dirijase a un distribuidor de la red BÉAL.

Este ajuste deberá hacerse con el motor en caliente.



Asegurarse de alejar la cabeza de hilo de cualquier objeto, animal, persona o cosa durante ese ajuste.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO TRAS LA UTILIZACIÓN

Una vez terminada la tarea, retirar de la máquina cualquier residuo de hierba que pudiera haber quedado atascado en el órgano de corte o su protector.

Tener cuidado de no golpear ni cortar el depósito al dejar el cortabordes en el suelo. No dejar caer el cortabordes al suelo, podría estropearse.

Si no utiliza la máquina durante más de 1 mes, seguir las instrucciones siguientes:

- Vaciar el depósito de la mezcla.
- Proteger todas las piezas de metal sin pintar y el motor de la corrosión repartiendo una fina capa de aceite con ayuda de un pincel.
- Retirar la bujía, poner unas gotas de aceite en el cilindro y tirar del arrancador 2 ó 3 veces para repartir el aceite, y volver a colocar la bujía.
- Le aconsejamos arrancar el motor durante unos minutos, cada 60 días durante el periodo de inactividad.
- **Asegurarse de agitar bien el depósito con su mezcla antes de arrancar, para volver a mezclar el aceite y la gasolina.**

PROBLEMAS

Pérdida de potencia o parada repentina del motor.

- Comprobar que el depósito no esté vacío.
- La mezcla no llega hasta el carburador. Limpiar el filtro de gasolina o cambiarlo.
- Presencia de agua en la mezcla. Vaciar y aclarar toda la instalación de alimentación.
- El filtro de aire está sucio. Limpiar el filtro de aire lavándolo con agua y jabón, secar la espuma y lubricarla ligeramente. Amasar la

espuma para repartir el aceite y volver a montar el filtro.

- Presencia de carbonilla en el escape. Limpiar o cambiar el silenciador.

Corte de mala calidad

- Sobrecarga a nivel del órgano de corte, causada por hierbas demasiado altas o gruesas para la capacidad del motor.
- Ramajes atascados en el órgano de corte

GARANTÍA:

- **La responsabilidad del fabricante se limita a los productos vendidos bajo las marcas BÉAL.**
- **Las intervenciones bajo garantía se harán obligatoriamente con agentes de la red BÉAL. La garantía no se aplicará si la intervención la ha realizado un servicio no homologado.**
- **Antes de solicitar una intervención en garantía, asegurarse de que las recomendaciones descritas en este manual se han respetado.**
- **Los incidentes provocados por negligencia, mantenimiento inadecuado, mala utilización, utilización de piezas de recambio no originales o por un desgaste normal, no están cubiertos por la garantía.**

ATENCIÓN

Toda utilización del motor con una mezcla que no cumpla las instrucciones del fabricante conllevará la anulación de la garantía.

Utilice la máquina únicamente con la **cabeza de nylon**:

“HUASENG TAISHAN” suministrada por el fabricante.

CUALQUIER OTRA HERRAMIENTA DE CORTE ESTÁ PROHIBIDA

**CE declaration of Conformity -
 Declaration de Conformité CE -
 Dichiarazione di Conformita CE -
 Declaraciòn de Conformidad CE -**

Sticker serial N°

The undersigned- Je soussigné - Il sottoscritto -EL abajo firmante : **Mr MU JIRIU MANAGER** of :

**H I B C
 21/F NEW WORLD TOWER 1
 18 QUEEN'S ROAD HONG KONG CHINA**

declares under its own responsibility, that the following Grass Trimmer with internal combustion engine
 déclare sous sa propre responsabilité que le coupe-Bordure, équipé d'un moteur thermique
 dichiara sotto la sua propria responsabilità che i seguente Taglia Bordi con motore termico a scoppio
 declara bajo su propia responsabilidad que el Corta Bordes con motor de combustion

Brand. Marque. Marca	TOPOWER & / or / ou / o SUNGATE
----------------------	--

Type. N°serial + engine Type. N°de série + moteur Tipo. N°di seria + motore Tipo. N°de seria + motor	SG 250E N° Engine/Moteur/Motore : SG250.1 REF BEAL : ES-CB
---	--

are in accordance with : sont conformes à : Sono in conformità con : son conformes con :	Directives 2006/42/EC, 89/336 EEC, 2000/14/EC - Procedure Annexe V 2002/88 CE
---	---

For the checking of the conformity to the above Directives the following Standards have been used :
 Pour la vérification de la conformité aux Directives ci-dessus, les Normes suivantes ont été utilisées:
 Per il controllo della conformita alle sopraindicate Direttive sono state seguite le seguente Normative :
 Para comprobar la conformidad de las Directivas anteriores se han utilizado las siguientes Normas :
EN 11.806 - EN 12100-2

Mesured Sound power level LWA, M : Niveau de puissance accoustique mesuré LWA, M : Livello di potenza accustica misurato LWA, M : Nivel de potencia acústica mesurado LWA, M :	LWA =110 dB , M
---	------------------------

Guarantided Sound power level LWA, G : Niveau de puissance accoustique garanti LWA, G : Livello di potenza accustica garantito LWA, G : Nivel de potencia acústica garantito LWA, G :	LWA =113 dB , G
--	------------------------

Width of cut with Nylon Head: Largueur de coupe avec Tête Nylon : Laguerzza di taglio con Testina Nylon : Anchura de corte con cabezal nilon :	38 mm
---	--------------

Done at: Fait à : HONG KONG Fatto a : 02 Nov 2010	Name : Mr MU JIRIU Nom : MANAGER Nome :		
--	---	--	---



**Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P 16
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr
R.C.S. B 304 973 886 - S.A.S. au capital de 612 000 €**